

27 JUL 2023



[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2106

F

Unique Paper Code : 2081001001

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Assamese

Name of the Course : AEC A

Semester : I (Undergraduate Examination, 2023)

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

1. তলৰ যিকোনো পাঁচটা প্ৰশ্নৰ চমু উত্তৰ লিখাঁ। 2X5=10
  - (i) অনুবাদ বুলিলে কি বুজা কি?
  - (ii) বাৰ্মীকিৰ ‘আদি-কাণ্ড’ ৰামায়ণ কোনে অনুবাদ কৰিছিল?
  - (iii) অনুবাদত ‘লক্ষ্যপাঠ’ বুলিলে কি বুজা?
  - (iv) অনুবাদকক কিয় “অনুবাদ কাৰ্য্যৰ হৰ্তা, কৰ্তা আৰু বিধাতা” বুলি কোৱা হয়?
  - (v) তুমি পঢ়া যিকোনো দুটা অনূদিত পাঠ বা দুখন কিতাপৰ নাম লিখাঁ।
  - (vi) প্ৰক্ৰিয়া অনুসৰি অনুবাদক কি কি ভাগত ভগাব পাৰি?
2. তলৰ যিকোনো চাৰিটা প্ৰশ্নৰ উত্তৰ লিখাঁ। 5X4=20
  - (i) অনুবাদ কৰিবলৈ অনুবাদকগৰাকীয়ে কি কি গুণ আহৰণ কৰিব লাগে চমুকৈ লিখাঁ।
  - (ii) যন্ত্ৰ অনুবাদৰ বিষয়ে এটি টোকা লিখাঁ।
  - (iii) মৌখিক অনুবাদত অনুবাদকগৰাকীৰ ভূমিকা কেনে হোৱা উচিত আলোচনা কৰাঁ।
  - (iv) অনুবাদ কাৰ্য্যত মূল পাঠ অধ্যয়নৰ গুৰুত্বৰ বিষয়ে এটি চমু আলোচনা যুগুতোৱাঁ।
  - (v) অনুবাদ সাহিত্যৰ বিষয়ে এটি চমু বিশ্লেষণ আগবঢ়োৱাঁ।
3. তলৰ কথাখিনি অসমীয়া ভাষালৈ অনুবাদ কৰাঁ। 15

Yoga is most important for everyone's life as it helps in balancing the relationship between body and mind. It is a type of exercise that helps learn physical and mental discipline through regular practice. It originated in India long years ago in ancient times. Earlier, people belonging to Buddhism and Hinduism used to yoga and meditation. Various types of yoga are Raja yoga, jnana yoga, Bhakti yoga, Karma yoga, and Hatha yoga. Generally, Hatha yoga

P.T.O.

having many asanas, practiced by the people in India. A world-level event is celebrated every year called the International Day of Yoga to increase the awareness of yoga benefits worldwide.

International Day of Yoga or World Yoga Day has been declared (by the United Nations General Assembly) to get celebrated on the 21st of June after the suggestion and initiation of India. Yoga includes pranayama and also Kapal Bharti, one of the best and most effective breathing exercises. Yoga is a therapy that helps get rid of illnesses slowly if practiced regularly.

4. তলৰ কথাখিনি ইংৰাজী বা হিন্দী ভাষালৈ অনুবাদ কৰাঁ।

15

ভাৰতীয় সমাজ আৰু সংস্কৃতিয়ে নৈতিক মূল্যবোধক অতিশয় গুৰুত্ব দিয়ে। শৈশৱৰপৰাই যিকোনো ব্যক্তিৰপৰা নৈতিকভাৱে শুদ্ধ আচৰণ আশা কৰা হয়। শৈশৱৰপৰাই সমাজ অনুযায়ী শিশুক উচিত-অনুচিত শিকোৱা হয়। বয়োজ্যেষ্ঠসকলৰ লগত সন্মানেৰে আৰু আমাতকৈ সৰুসকলৰ লগত ধৈৰ্য আৰু মৰমেৰে কথা পতাটো আমাক শিকোৱা প্ৰথম পাঠসমূহৰ ভিতৰত অন্যতম। শৈশৱৰপৰাই ব্যক্তিক যোগাত্মকভাৱে নৈতিক চৰিত্ৰ বহন কৰিবলৈয়ো শিকোৱা হয়। মদ্যপান, ধূমপান আৰু এনেধৰণৰ অন্যান্য বেয়া কামত লিপ্ত হোৱাটোক ভাৰতীয় সমাজে কেতিয়াও সমৰ্থন নকৰে। এইবোৰক ভাৰতীয় সমাজৰ ৰীতি-নীতি আৰু পৰম্পৰাৰ বিৰোধী বুলি গণ্য কৰা হয়। ভাৰতবৰ্ষত নৈতিকভাৱে অশুদ্ধ পথত ভৰি দিয়া লোকসকলৰ লগত পাৰিবাৰিক সম্পৰ্ক ছিঙি পেলোৱাৰ উদাহৰণো আছে।

কিন্তু পৰিৱৰ্তিত সময় আৰু পশ্চিমীয়া সংস্কৃতিৰ প্ৰতি ক্ৰমবৰ্ধিত আকৰ্ষণৰ লগে লগে বহুতে নৈতিকতাৰ এই নিৰ্ধাৰিত নীতি-নিয়মবোৰ মানি চলিবলৈ নিবিচাৰে। আজিকালি প্ৰত্যেকেই নিজৰ জীৱনটো নিজৰ মতে জীয়াই থকাৰ স্বাধীনতা বিচাৰে আৰু কঠোৰ নৈতিক মূল্যবোধে প্ৰায়ে তেওঁলোকে বিচৰা ধৰণে থাকিবলৈ দিয়াত বাধাৰ সৃষ্টি কৰে। স্বাধীনতা আৰু সুখৰ সন্ধানত বহুতে সমাজৰ বিৰুদ্ধে যায়।